

## أنطونيو ماتشادو الشاعر الذي غيرت زوجته طريقته في الكتابة

عمان - يقدم كتاب «خطوات وأروقة» وقصائد أخرى يليه حقول قشتالة» للشاعر أنطونيو ماتشادو ترجمة عربية جديدة قام بها خالد الريسوني لواحد من رموز الحداثة الشعرية الإسبانية.

إن المسار الشعري لماتشادو ينطلق من الشعر باعتباره رسدا للزمني الذي يتحقق عبر اللغة وخارج الزمن. إذ يتوسل أحيانا بالذاكرة ليعيد ترتيب الوجود، وأحيانا أخرى يتوسل بالحلم وبالحياة في حركيتهما وتداخلهما لينسج لنا فريدة القصيدة في رحلته الاستكشافية عبر مجال الوجود واللغة وهما تحاوران ذكريات الطفولة بإشباعية وصور الشباب وهو يخطو بإصرار باتجاه الحب والحرية في أرض قشتالة.

ولد ماتشادو بإشبيلية 1875، في كنف أسرة مثقفة، ليبرالية وتقدمية من جهة أبية، وقد أثر أبواه وأجداده بشكل عميق في حساسيته وفي اختياراته وفي تثنئته، وهو بالكاد يذكرهم في أعماله.

وكان ماتشادو يتمتع بموهبة لا توصف، وكان شعره جزءا من جيل 1898 في إسبانيا، وقد تأثر كذلك بشقيقه مانويل ماتشادو، الذي كان هو الآخر شاعرا.

كما تقرا في النصوص المترجمة في هذا الكتاب الصادر عن دار خطوط وظلال دي كاستيليا، وهو كتاب قصائد نُشر عام 1912، يُعبر فيه عن طبيعة الأراضي الإسبانية والحياة الصعبة فيها، ويصف واقعا مأساويا.

وكانت خصائص الحداثة واضحة في قصائده ولو أنه كان يربسج إبداعه من باب الكتابة واللغة الأرستقراطية، إلا أنه اهتم بسباق التفاصيل حتى أن قصائده تشابه في أحيان كثيرة اليوميات أو اللقطات السينمائية.

وسيطرت الرمزية وأسئلتها الوجودية على قصائد ماتشادو، التي اختار منها الريسوني نصوص الكتاب الجديد للشاعر، الذي استغل في نصوصه كل التفاصيل محاولا إيصالها إلى شعر يشبه السيرة الغنائية، فيما حاول الحفاظ على الموسيقى في أبياته، هكذا كان أسلوبه الذي رسخ حميمية كبيرة في شعره، الذي وإن انطلق من الذات فإنه لا يكتفي بها.

وظلت أفكار وعبارات ماتشادو تركة للبشرية، بدأ هذا الكاتب المسرحي والشاعر الإسباني، وهو عضو في الحركة الأدبية أطلق عليه اسم الجيل 98، في التيار الحديث، وتحول في وقت لاحق إلى شاعر غنائي مع محتوى رمزي وفلسفي. فيما اعتبرت أعماله من بين أهم الأعمال في الأدب الإسباني لما امتازت به من رؤية واضحة وأسلوب فريد.

عاش - يقدم كتاب «خطوات وأروقة» وقصائد أخرى يليه حقول قشتالة» للشاعر أنطونيو ماتشادو ترجمة عربية جديدة قام بها خالد الريسوني لواحد من رموز الحداثة الشعرية الإسبانية.

إن المسار الشعري لماتشادو ينطلق من الشعر باعتباره رسدا للزمني الذي يتحقق عبر اللغة وخارج الزمن. إذ يتوسل أحيانا بالذاكرة ليعيد ترتيب الوجود، وأحيانا أخرى يتوسل بالحلم وبالحياة في حركيتهما وتداخلهما لينسج لنا فريدة القصيدة في رحلته الاستكشافية عبر مجال الوجود واللغة وهما تحاوران ذكريات الطفولة بإشباعية وصور الشباب وهو يخطو بإصرار باتجاه الحب والحرية في أرض قشتالة.

ولد ماتشادو بإشبيلية 1875، في كنف أسرة مثقفة، ليبرالية وتقدمية من جهة أبية، وقد أثر أبواه وأجداده بشكل عميق في حساسيته وفي اختياراته وفي تثنئته، وهو بالكاد يذكرهم في أعماله.

وكان ماتشادو يتمتع بموهبة لا توصف، وكان شعره جزءا من جيل 1898 في إسبانيا، وقد تأثر كذلك بشقيقه مانويل ماتشادو، الذي كان هو الآخر شاعرا.

كما تقرا في النصوص المترجمة في هذا الكتاب الصادر عن دار خطوط وظلال دي كاستيليا، وهو كتاب قصائد نُشر عام 1912، يُعبر فيه عن طبيعة الأراضي الإسبانية والحياة الصعبة فيها، ويصف واقعا مأساويا.

وكانت خصائص الحداثة واضحة في قصائده ولو أنه كان يربسج إبداعه من باب الكتابة واللغة الأرستقراطية، إلا أنه اهتم بسباق التفاصيل حتى أن قصائده تشابه في أحيان كثيرة اليوميات أو اللقطات السينمائية.

وسيطرت الرمزية وأسئلتها الوجودية على قصائد ماتشادو، التي اختار منها الريسوني نصوص الكتاب الجديد للشاعر، الذي استغل في نصوصه كل التفاصيل محاولا إيصالها إلى شعر يشبه السيرة الغنائية، فيما حاول الحفاظ على الموسيقى في أبياته، هكذا كان أسلوبه الذي رسخ حميمية كبيرة في شعره، الذي وإن انطلق من الذات فإنه لا يكتفي بها.

وظلت أفكار وعبارات ماتشادو تركة للبشرية، بدأ هذا الكاتب المسرحي والشاعر الإسباني، وهو عضو في الحركة الأدبية أطلق عليه اسم الجيل 98، في التيار الحديث، وتحول في وقت لاحق إلى شاعر غنائي مع محتوى رمزي وفلسفي. فيما اعتبرت أعماله من بين أهم الأعمال في الأدب الإسباني لما امتازت به من رؤية واضحة وأسلوب فريد.



صوت المدافعين أقوى من الأصوات الناقدة

## كيف ترى الروايات والأفلام نهاية العالم والإنسان

سرديات القيامة تحاول إنقاذ البشر من الخطر الداهم

هنا لا يفتح أبواب الأمل، حتى يمنح الحالم طاقة البقاء، وفي الأقل لا ينتزعها منه.

ويلاحظ الكاتب أيضا أن تصوير العوالم البديلة بعد الحدث الكارثي يطغى عليه عنف شديد مرع، ينبغي وضعه في سياق خروج ضروري مما بعد الحداثة، وفي سياق «كارثة حضارية» بعبارة الفيلسوف جان كلود نانسي، فاعمال العنف في بعض الروايات يمكن أن تزيل مجتمعات بحالها، خاضعة للتقدم ورأس المال، ما يسمح بإعادة تشكيل مجتمعات بشرية وغير بشرية.

**القيامة ليست وشيكة بل  
كامنة والناس يعيشونها  
كل يوم، ولكنهم  
يتظاهرون بأنهم لا يرونها  
لذا يذكرهم بها الفن**

من ذلك مثلا رواية «المفيل» لروبير ميرل التي تخلق ظروف وضع طبيعي تحاول فيه مجموعة من الناجين خلق مجتمع تسوده المساواة، أو سلسلة «المهملون» التلفزيونية التي تكشف عن مجتمع غير متسامح يتألف من مجموعات صغيرة تحاول فيه كل واحدة أن تفسر الاختفاء الفجئي لعدد من البشر. هذان المثالان اللذان يطرحان مسألة إعادة البناء الاجتماعي يظنان ملتصقين بمركزية الأنثروبوسين (المرحلة الجيولوجية الحالية)، بينما تسعى «أدم المجنون» إلى العمل التفاوضي والترجمي بين مختلف المجموعات الهجينة التي تضم البشر والحيوان والبيوتكنولوجيا، ما يعني أن نموذج الذات البشرية المستقلة تترك مكانها للفكرة القائلة إن الحياة تنسجها بالضرورة روابط هشاشة وتكافل وتكامل.

في تحليله لما يمكن تسميته بـ«ما بعد الإنسان»، يؤكد أنجيليبيير على استمرارية السرديات القيامية منذ نقد غرانفيل للتقدم وفلسفة الأنوار، وتقطعاتها المتعددة في الوقت نفسه، ما يضعها خارج أي تاريخية بسيطة أو خطية فهي، بما فيها من تنوع سياسي، ترفض الخطاب الذي يجعل من الأنثروبوسين ناتجا عن ميول كونية وتلقائية للأنثروبوس (أي الإنسان في مفهومه النوعي).

إن تلك السرديات هي في الواقع مقاومة لميثولوجيا التقدم عبر نمو رأس المال، تسمح لنا بأن نتنزل في السلسبي كي نتخيل مستقبلا آخر، وهي إلى ذلك نقد واع لما يعيشه العالم اليوم، لكونها تفكك التصورات المعتادة. وبالرغم من أنها لا يمكن أن تنقد البشرية من «الخطر الداهم»، فإن فضلها تنبيه الناس إلى أخذ رسائلها على محمل الجد.

اهلكت السواد الأعظم من البشر، وما تلاها.

الرواية تخلق حدثا خالصا، بشكل يسمح بتحديد الزمن بين كايروس (الزمن الملائم) وكرونوس (الزمن الخطي أو المتواصل)، وإحلال الأحداث حسب ذلك البعد. وغاية الكاتبة لم تكن التنبؤ بجائحة مدمرة (لم يكن العالم قد أصيب بالكورونا وقتها، بل تستعين بذلك الفكرة لتبين أننا نعيش الآن نوعا من القيامة. فالقيامة في رأيها ليست وشيكة بل كامنة، والناس يعيشونها كل يوم، ولكنهم يتظاهرون بأنهم لا يرونها، وهو ما سبق أن تعرض له جوزي ساراماغو في رواية «العمى» حين صور وباء أصاب بلدا كاملا يفقدان البصر، باستثناء امرأة واحدة، ستحاول قيادتهم خارج تلك الظلمات.

في اختياره للأفلام القيامية ركز الكاتب على أفق جديد للزمن يهدف الخروج من نمط التاريخية الراهنية (أي التي لا تقيم وزنا إلا للحظة الراهنة)، من خلال أفلام مثل «مانخوليا» للدانماركي لارس فون تريبر، و«على الشاطئ» للامريكي ستانلي كرامر، و«آخر يوم على الأرض» للامريكي آيبل فيريرا، ليستخلص أن انتظار القيامة هو الذي يخلق المعنى، ما يسمح بنسج روابط صداقة وحب بين الأفراد وهم ينتظرون النهاية المحتمة، وتعويض صور الدمار والحدث الجلل بتجربة المهلة التي تسم كل فترة، كي تقطع تدفق الزمن. هذه النظرة إلى زمن المهلة يُؤدِّد وعدا بشيء آخر، بملاذ مثلا كما في «مانخوليا» أو إمكانية علاقة عاطفية.

ما بعد الإنسان

إن الهوس بالسيناريوهات القيامية قد يجلب نوعا من النيهلية، ورفضاً معطلا قد يلقي كل خلق سياسي، ففي حالة الاحتباس الحراري مثلا، عادة ما يعاب على الخطاب البيئي شعور بعجز يبدو محتوما وكارثيا بالضرورة. وبدل أن يقابل أنجيليبيير تلك الحتمية بتفاؤل ساذج، يستعيد مبدأ «طلاقة اليأس» التي جاء بها الشاعر الفرنسي ميشيل دوغي، وكان دوغي قد أكد أن الوعي الإيكولوجي يمكن أن يقود إلى التزام جديد في هذه الفنانة، فلا يكون دور الأدب إنقاذنا من الأزمة البيئية، وتجاوزها، بل إعادة شروط الأدب بوصفه تمثلا.

ولكي يبين أنجيليبيير كيف تعمل تلك الطاقة، استحضرت ثلاث روايات هي «الملائكة الصغار» لأنطوان فولودين، و«الطريق» لكورماك ماكارتني، و«آخر عالم» لسيلين مينار. في كل رواية تكون نهاية العالم منطلقا نحو عالم آخر ممكن وغير ممكن، ففي رواية فولودين يظل الناجون من الكارثة هائمين في عالم معاد، غير أن الأثر لا ينجح إلى النيهلية، بل يولد طاقة خلق لسانتي، ويحلل السلطة الأدبية للالتباس والمأزق السياسي للقيامة. وفي رأيه أن «التخييل

ترزح السينما وأدب الخيال العلمي بأعمال تهتم بنهاية العالم، نتيجة كارثة بيئية أو نووية أو وراثية، وتستبق ما قد ينجر عنها من زوال الحياة كلها أو بعضها على وجه الأرض، بما في ذلك حياة الإنسان. فهل أن غاية تلك الأعمال تحذير الإنسان أم تخويفه، أم أنها نقد تسلطه بأشكال فنية على الواقع الراهن، بكل تجلياته؟

النقدية للسرديات القيامية» لجان بول أنجيليبيير، وهو باحث في الأدب المقارن، ركز فيه على عدد من الأعمال الفنية، أدبية وسينمائية، تشترك في كونها لا تتعامل مع تدمير الكوكب كمشهد فرجوي، بل تحاول أن تقدم طريقة أخرى للتفكير في الحاضر، وتجنب رؤية مستقبل بلا أمل.

إن الخيال القيامي، كما في مثال «الساعة الكارثية»، يطرح الزمن في الغالب بوصفه تطورا خطيا، لا محيد عنه، يسير من الحاضر إلى المستقبل؛ بيد أن السرديات القيامية تدرج في أزمنة أخرى، خارج هذه الكرونولوجيا، فهي تفتح ثغرة في الحاضر لتضع الحدث في أثناء الكارثة أو بعدها. من ذلك مثلا ثلاثية «أدم المجنون» التي صدرت للكندية مارغريت أتوود عام 2015، وتصور الحياة قبل أن تعمّ جائحة



أبوبكر العيادي  
كاتب تونسي

لم تكن الثورة الصناعية علامة تطور وتقدم ورخاء فقط، بل كانت أيضا مصدر تخوف من المصير الذي قد تؤدي إليه الآلة ومتطلباتها، فمُنذ بدايتها شغل الأدب الغربي، في جانب منه على الأقل، بتصور نهاية العالم، هذه النهاية التي كانت من قبل تُعزى في الخيال الجمعي إلى غضب الآلهة أو الظواهر الطبيعية الخارقة. ثم صارت ناجمة عن فعل الإنسان ومخترعاته، وسعيه المحموم للسيطرة على الأرض ومواردها.

فمنذ نهاية القرن التاسع عشر ظهرت نصوص تحذر من إمكانية زوال الوجود الإنساني على الأرض في يوم ما، بسبب هذا التقدم الذي جاء به. يمكن أن نذكر رواية الفرنسي جان باتيست كوزان دو غرانفيل «آخر البشر» التي صدرت عام 1805، وقصة الأميركي ثنائيل هاوثر «أدم وحواء الجددان»، الصادرة عام 1843، أو رواية الإنجليزي ريتشارد جيفريس «بعد لندن» التي نشرها عام 1885.

الخيال القيامي

بمرور الزمن وتطور التكنولوجيا، لم تعد تلك المخاوف مجرد شطحات أدبية، حيث لاحت في الأفق مخاطر حقيقية كالصرب النووية، والتغير المناخي، والأسلحة الكيميائية أو البكتيرية، ما جعل التهمة القيامية حاضرة في أعمال بعض الأدباء وكتاب السيناريو، تلك التي تستثمر وتغذي الشعور بنهاية كارثية ممكنة مثل شريطي «اليوم التالي» و«2012» للاماني رولاند إيمريش، وحاضرة أيضا في أذهان العلماء أنفسهم، حتى أن بعضهم وضع «ساعة كارثية» كاستعارة عن وشك تدمير البشرية ذاتها بسبب الأسلحة النووية والتغير المناخي، وغاربت تلك الساعة تعديلها «تشرية علماء الذرة»، وهي مجموعة مؤلفة من علماء مشروع مانهاتن بجامعة شيكاغو كانوا قد ساهموا في صنع القنبلة النووية، ولكنهم احتجوا على استعمالها ضد البشر.

هذه الساعة تقول إن البشر باتوا على شفا مئة ثانية من منتصف الليل، أي أن الوقت أمامهم لتدارك الكارثة لا يني ينحسر بأطراد.

حول تخيل نهاية العالم في الأدب والسينما، صدر مؤخرا كتاب بعنوان «الإيهام بنهاية العالم - القوة



شاعر وجودي ورومانسي في نفس الوقت